# 14

## SDĚLENÍ

### Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 17. května 2011 byla v Baku podepsána Dohoda mezi Českou republikou a Ázerbájdžánskou republikou o podpoře a vzájemné ochraně investic.

S Dohodou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky Dohodu ratifikoval.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 16 odst. 1 dne 9. února 2012.

České znění Dohody a anglické znění, jež je pro její výklad rozhodné, se vyhlašují současně.

# DOHODA
# MEZI ČESKOU REPUBLIKOU A ÁZERBÁJDŽÁNSKOU REPUBLIKOU O PODPOŘE A VZÁJEMNÉ OCHRANĚ INVESTIC

Česká republika a Ázerbájdžánská republika (dále jen „smluvní strany“),

vedeny přáním prohloubit hospodářskou spolupráci k vzájemnému prospěchu obou smluvních stran, a udržovat rovné a spravedlivé podmínky pro investice investorů jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany,

uznávajíce, že podpora přílivu mezinárodních investic a ochrana investic jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany na základě této dohody povzbudí podnikatelskou iniciativu,

přejíce si dosáhnout těchto cílů způsobem, který je v souladu s ochranou zdraví, bezpečnosti a životního prostředí a podpory udržitelného rozvoje,

se dohodly na následujícím:

## Článek 1
## Definice

Pro účely této dohody:

1. Pojem „investice“ označuje každou majetkovou hodnotu přímo investovanou v souvislosti s hospodářskými aktivitami investorem jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany v souladu s vnitrostátními právními předpisy druhé smluvní strany a zahrnuje zejména, nikoli však výlučně:

a) movitý a nemovitý majetek, jakož i všechna majetková práva, jako jsou hypotéky, zástavy nebo záruky;

b) akcie, obligace a nezajištěné dluhopisy společností nebo jakékoli jiné formy účasti ve společnosti;

c) peněžní pohledávky nebo nároky na jakékoli plnění na základě smlouvy mající finanční hodnotu související s investicí;

d) práva z oblasti duševního vlastnictví, což znamená ochranné známky, patenty, průmyslové vzory, technické postupy, know-how, obchodní tajemství, obchodní jména a goodwill, spojená s investicí;

e) jakékoli právo vyplývající ze zákona nebo ze smluvního ujednání a jakékoli licence a povolení vydaná podle zákona, včetně koncesí k průzkumu, těžbě, kultivaci nebo využití přírodních zdrojů.

Jakákoliv změna formy, ve které jsou hodnoty investovány, nemá vliv na jejich charakter jako investice.

2. Pojem „investor“ znamená jakoukoli fyzickou nebo právnickou osobu, která investuje na území druhé smluvní strany.

a) Pojem „fyzická osoba“ znamená jakoukoli fyzickou osobu mající státní občanství některé ze smluvních stran v souladu s jejími zákony. V souladu s použitelnými ustanoveními mezinárodního práva investor neznamená fyzickou osobu mající občanství hostitelské smluvní strany.

b) Pojem „právnická osoba“ znamená s ohledem na obě smluvní strany jakoukoli společnost zaregistrovanou nebo zřízenou v souladu s jejími zákony a uznanou jimi za právnickou osobu, která má sídlo a z podstatné části vykonává své podnikatelské aktivity na území této smluvní strany.

Pokud je investor vlastněn nebo kontrolován osobami mající občanství státu, se kterým smluvní strana, na jejímž území je investice umístěna, neudržuje diplomatické vztahy, tento investor nebude požívat výhod plynoucích z této dohody.

3. Pojem „vnitrostátní právní předpisy smluvní strany“ znamená jakýkoli zákon, právní předpis nebo jiný normativní právní akt smluvní strany.

4. Pojem „výnosy“ znamená částky plynoucí z investice a zahrnuje zejména, ne však výlučně, zisky, úroky

z půjček, přírůstky kapitálu, podíly, dividendy, licenční nebo jiné poplatky. Znovu investované výnosy požívají stejného zacházení jako původní investice.

5. Pojem „území“ znamená:

a) ve vztahu k České republice území České republiky, nad kterým vykonává svrchovanost, svrchovaná práva a jurisdikci v souladu s mezinárodním právem;

b) ve vztahu k Ázerbájdžánské republice území Ázerbájdžánské republiky včetně části Kaspického moře, nad kterým Ázerbájdžánská republika vykonává, v souladu s jejím národním a mezinárodním právem, svrchovaná práva nebo jurisdikci.

**Článek 2**

**Podpora a ochrana investic**

1. Každá smluvní strana bude podporovat a vytvářet příznivé podmínky pro investory druhé smluvní strany, aby investovali na jejím území, a bude takové investice připouštět, a to v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy.

2. Investicím investorů každé ze smluvních stran bude za každých okolností poskytováno řádné a spravedlivé zacházení a budou požívat plné ochrany a bezpečnosti na území druhé smluvní strany.

3. Každá smluvní strana, v rámci svých vnitrostátních právních předpisů, zváží v dobré víře všechny žádosti o vydání nezbytných povolení, která se týkají investic na jejím území, včetně oprávnění zaměstnat řídící pracovníky, manažery, specialisty a technický personál podle výběru investora.

**Článek 3**

**Přístup investora k informacím a transparentnost**

Hostitelská smluvní strana je oprávněna si od potenciálního investora nebo jeho domácího státu vyžádat informace o historii řízení společnosti a jeho postupech jako investora, včetně v jeho domácím státě. Hostitelská smluvní strana se zavazuje chránit utajované obchodní informace, které v tomto ohledu obdrží. V souladu s ochranou utajovaných obchodních informací a jinými použitelnými vnitrostátními právními předpisy je hostitelská smluvní strana oprávněna zveřejnit informace, které obdržela, ve státě, ve kterém může být investice umístěna.

**Článek 4**

**Národní zacházení a doložka nejvyšších výhod**

1. Každá smluvní strana poskytne na svém území investicím a výnosům investorů druhé smluvní strany zacházení, které je řádné a spravedlivé a není méně příznivé, než jaké poskytuje investicím a výnosům svých vlastních investorů nebo investicím a výnosům investora jakéhokoli třetího státu, je-li výhodnější.

2. Každá smluvní strana poskytne na svém území investorům druhé smluvní strany, pokud jde o řízení, udržování, užívání, využití nebo nakládání s jejich investicí, zacházení, které je řádné a spravedlivé a ne méně příznivé, než jaké poskytuje svým vlastním investorům nebo investorům jakéhokoliv třetího státu, je-li výhodnější.

3. Ustanovení o národním zacházení a doložce nejvyšších výhod podle tohoto článku se nebude vztahovat na výhody, které poskytuje smluvní strana na základě svých závazků jako člena celní, hospodářské nebo měnové unie, společného trhu nebo zóny volného obchodu.

4. Smluvní strana je srozuměna s tím, že závazky druhé smluvní strany jako člena celní, hospodářské nebo měnové unie, společného trhu nebo zóny volného obchodu zahrnují závazky vyplývající z mezinárodní smlouvy nebo vzájemné smlouvy týkající se této celní, hospodářské nebo měnové unie, společného trhu nebo zóny volného obchodu.

5. Ustanovení této dohody nelze vykládat tak, že zavazují jednu smluvní stranu poskytnout investorům druhé

smluvní strany nebo jejich investicím či výnosům takové výhody, upřednostnění nebo výsady, které může první smluvní strana poskytovat na základě mezinárodní smlouvy týkající se zcela nebo převážně zdanění.

6. Pro vyloučení jakýchkoli pochybností se tento článek vztahuje pouze na zacházení poskytované v článcích 2 až 7 této dohody a nebude se vztahovat na právo investora předložit spory vyplývající z této dohody jakémukoli postupu řešení sporu.

**Článek 5**

**Náhrada škod**

1. Jestliže investice investorů kterékoli ze smluvních stran utrpí škody následkem války, ozbrojeného konfliktu, výjimečného stavu, nepokojů, povstání, vzpoury nebo jiných podobných událostí na území druhé smluvní strany, poskytne jim tato smluvní strana, pokud jde o náhradu, odškodnění, vyrovnání nebo jiné vypořádání, zacházení ne méně příznivé, než jaké poskytne tato smluvní strana svým vlastním investorům nebo investorům jakéhokoli třetího státu.

2. Bez ohledu na odstavec 1 tohoto článku bude investorům jedné smluvní strany, kteří při jakýchkoli událostech uvedených v předchozím odstavci utrpí škody na území druhé smluvní strany v důsledku:

a) zabavení jejich majetku ozbrojenými silami nebo orgány druhé smluvní strany, nebo

b) zničení jejich majetku ozbrojenými silami nebo orgány druhé smluvní strany, které nebylo způsobeno bojovými akcemi nebo nebylo vyvoláno nezbytností situace,

poskytnuta restituce nebo spravedlivá a přiměřená náhrada, v závislosti na posouzení jednotlivých případů, za škody utrpěné během zabírání nebo v důsledku zničení majetku. Výsledné platby budou bez prodlení volně převoditelné ve volně směnitelné měně.

**Článek 6**

**Vyvlastnění**

1. Investice investorů kterékoli ze smluvních stran nebudou znárodněny, vyvlastněny nebo podrobeny opatřením majícím podobný účinek jako znárodnění nebo vyvlastnění (dále jen „vyvlastnění“) na území druhé smluvní strany s výjimkou veřejného zájmu. Vyvlastnění bude provedeno podle zákona, na nediskriminačním základě a bude provázeno opatřeními k zaplacení okamžité, přiměřené a účinné náhrady. Taková náhrada se bude rovnat hodnotě vyvlastněné investice bezprostředně před vyvlastněním, nebo než se zamýšlené vyvlastnění stalo veřejně známým, podle toho, co nastalo dříve, bude zahrnovat úroky od data vyvlastnění do data skutečné platby, bude uskutečněna bez prodlení, bude účinně realizovatelná a volně převoditelná ve volně směnitelné měně na základě tržního směnného kurzu použitelného pro tuto měnu ke dni převodu.

2. Dotčený investor má právo na neodkladné přezkoumání svého případu a ohodnocení své investice soudním nebo jiným nezávislým orgánem smluvní strany, na jejímž území byla investice uskutečněna, v souladu s principy obsaženými v tomto článku.

**Článek 7**

**Převody**

1. Aniž jsou dotčena opatření, která smluvní strana převzala jako člen nebo strana celní, hospodářské nebo měnové unie, společného trhu nebo zóny volného obchodu, smluvní strany zajistí převod plateb spojených s investicemi a výnosy. Převody budou provedeny ve volně směnitelné měně bez jakýchkoli omezení a zbytečných prodlení. Takové převody zahrnují zejména, nikoliv však výlučně:

a) kapitál a dodatečné částky k udržení nebo zvětšení investice;

b) zisky, úroky, dividendy a jiné běžné příjmy;

c) platby vyplývající ze smluv, včetně smluv o půjčce;

d) licenční nebo jiné poplatky;

e) výnosy z prodeje nebo likvidace investice;

f) příjmy zahraničních zaměstnanců, kteří jsou zaměstnáni a mají povolení pracovat v souvislosti s investicí na území druhé smluvní strany;

g) platby vyplývající z řešení sporů.

2. Pro účely této dohody bude jako přepočítací kurz použit převažující tržní kurz pro běžné transakce k datu převodu, pokud nebude dohodnuto jinak.

3. Za převody provedené „bez zbytečného prodlení“ ve smyslu odstavce 1 tohoto článku budou považovány převody uskutečněné ve lhůtě, která je běžně nezbytná pro provedení takového převodu.

4. Smluvní strana je oprávněna pozdržet nebo zabránit uskutečnění převodu za podmínky, že použije v dobré víře spravedlivé a nediskriminační opatření s cílem zajistit, aby investor vyhověl právnímu řádu hostitelské smluvní strany, pokud jde o

a) platbu daní a poplatků;

b) konkurzní nebo insolvenční řízení nebo ochranu práv věřitelů;

c) trestné činy nebo správní delikty; a

d) zajištění souladu s nařízeními nebo rozhodnutími soudu nebo tribunálu hostitelské smluvní strany.

Tato opatření a jejich použití nesmí smluvní strana použít jako prostředek k obcházení svých závazků a povinností vyplývajících z této dohody.

**Článek 8**

**Postoupení práv**

1. Jestliže jedna smluvní strana nebo agentura zmocněná smluvní stranou provede platbu svému vlastnímu investorovi z důvodu záruky, kterou poskytla ve vztahu k investici na území druhé smluvní strany proti teritoriálním rizikům, uzná druhá smluvní strana:

a) postoupení každého práva nebo nároku investora smluvní straně nebo agentuře zmocněné smluvní stranou, ať k postoupení došlo na základě vnitrostátních právních předpisů nebo na základě právního ujednání v této zemi, jakož i,

b) že smluvní strana nebo agentura zmocněná smluvní stranou je z titulu postoupení práv oprávněna uplatňovat práva a vznášet nároky tohoto investora a převzít závazky vztahující se k investici.

2. Postoupená práva nebo nároky nepřekročí původní práva nebo nároky investora.

**Článek 9**

**Konzultace**

V případě vzniku jakéhokoli sporu mezi smluvními stranami týkajícího se této dohody, nebo jakékoli otázky v souvislosti s prováděním nebo používáním této dohody, nebo jakékoli jiné záležitosti, která může vyplynout z této dohody, smluvní strany souhlasí vést neprodleně, na žádost jedné z nich, vzájemné konzultace. Konzultace budou vedeny na úrovni příslušných státních orgánů smluvních stran v místě a v čase dohodnutém diplomatickou cestou.

**Článek 10**

**Řešení sporu z investic mezi smluvní stranou a investorem druhé smluvní strany**

1. Jakýkoli spor, který může vzniknout mezi investorem jedné smluvní strany a druhou smluvní stranou v souvislosti s investicí na území této druhé smluvní strany, bude předmětem jednání mezi stranami ve sporu. Místem jednání bude hlavní město té smluvní strany, která je stranou ve sporu, nedohodnou-li se strany ve sporu jinak.

2. Jestliže spor mezi investorem jedné smluvní strany a druhou smluvní stranou nebude takto urovnán ve lhůtě

šesti měsíců od data, kdy investor předložil žádost o řešení sporu, je investor oprávněn předložit spor k vyřešení podle své volby buď:

a) příslušnému soudu nebo správnímu tribunálu smluvní strany, která je stranou ve sporu; nebo

b) Mezinárodnímu středisku pro řešení sporů z investic (ICSID) s přihlédnutím k použitelným ustanovením Úmluvy o řešení sporů z investic mezi státy a občany jiných států, otevřené k podpisu ve Washingtonu D.C. 18. března 1965 v případě, že obě smluvní strany jsou stranami této Úmluvy;

nebo

c) rozhodci nebo mezinárodnímu rozhodčímu soudu zřízenému ad hoc, ustavenému podle rozhodčích pravidel Komise Organizace spojených národů pro mezinárodní právo obchodní (UNCITRAL). Strany ve sporu se mohou písemně dohodnout na změnách těchto pravidel.

3. Rozhodčí soud vezme při svém rozhodování v úvahu prameny práva v následujícím pořadí:
- ustanovení této dohody;
- platné právo dotčené smluvní strany;
- ustanovení zvláštních dohod mezi investorem a hostitelskou smluvní stranou vztahujících se k investici;
- obecné principy mezinárodního práva.

4. Jakmile investor předložil spor v souladu s odstavcem 2(a) příslušnému soudu smluvní strany nebo na základě odstavců 2(b) nebo 2(c) tohoto článku rozhodčímu řízení, jeho výběr je konečný.

5. Rozhodčí nález bude konečný a závazný pro obě strany ve sporu a bude vykonatelný v souladu s vnitrostátním zákonodárstvím.

6. Žádná ze smluvních stran, která je stranou ve sporu, nebude moci v žádné fázi rozhodčího řízení nebo výkonu rozhodčího nálezu namítat skutečnost, že investorovi, který je protistranou ve sporu, bylo poskytnuto plnění z titulu pojištění plně nebo částečně pokrývající škodu, která mu vznikla.

**Článek 11**

**Řešení sporů mezi smluvními stranami**

1. Spory mezi smluvními stranami týkající se výkladu nebo použití této dohody budou vyřešeny konzultacemi nebo jednáními.

2. Pokud spor nemůže být takto vyřešen ve lhůtě šesti měsíců, bude na žádost jedné ze smluvních stran předložen rozhodčímu soudu v souladu s ustanoveními tohoto článku.

3. Rozhodčí soud bude ustaven pro každý jednotlivý případ následujícím způsobem. Každá smluvní strana určí jednoho rozhodce ve lhůtě dvou měsíců od obdržení žádosti o rozhodčí řízení. Tito dva rozhodci pak vyberou občana třetího státu, který bude se souhlasem obou smluvních stran jmenován předsedou soudu (dále jen „předseda“). Předseda bude jmenován do tří měsíců ode dne jmenování obou rozhodců.

4. Pokud v některé ze lhůt uvedených v odstavci 3 tohoto článku nebylo provedeno nezbytné jmenování, může být požádán předseda Mezinárodního soudního dvora, aby provedl jmenování. Je-li předseda občanem některé smluvní strany nebo z jiného důvodu nemůže vykonat tento úkon, bude o jmenování požádán místopředseda. Je-li také místopředseda občanem některé smluvní strany nebo nemůže vykonat tento úkon, bude o provedení nezbytného jmenování požádán služebně nejstarší člen Mezinárodního soudního dvora, který není občanem žádné smluvní strany.

5. Rozhodčí soud přijímá své rozhodnutí většinou hlasů. Takové rozhodnutí je závazné. Každá smluvní strana uhradí pouze náklady svého rozhodce a své účasti v rozhodčím řízení; náklady předsedy a ostatní výdaje budou hrazeny smluvními stranami rovným dílem. Rozhodčí soud určí vlastní jednací pravidla. Rozhodčí soud bude rozhodovat na základě této dohody a v souladu s mezinárodním právem použitelným mezi smluvními stranami. Rozhodčí soud při rozhodování vezme v úvahu úmysl smluvních stran při sjednávání této dohody.

**Článek 12**

**Použití jiných předpisů a zvláštní závazky**

1. V případě, že je některá otázka řešena současně touto dohodou a jinou mezinárodní dohodou, jejímiž stranami jsou obě smluvní strany, nic v této dohodě nebrání, aby jakákoli smluvní strana nebo jakýkoli její investor, který vlastní investice na území druhé smluvní strany, využil jakýchkoli pravidel, která jsou pro něho příznivější.

2. Jestliže zacházení poskytnuté jednou smluvní stranou investorům druhé smluvní strany v souladu s jejími vnitrostátními právními předpisy nebo jinými zvláštními smluvními ustanoveními je příznivější, než které je poskytováno touto dohodou, bude poskytnuto toto příznivější zacházení.

**Článek 13**

**Základní bezpečnostní zájmy**

1. Nic v této dohodě nelze vykládat tak, že je bráněno kterékoli ze smluvních stran přijmout kroky, které považuje za nezbytné na ochranu svých základních bezpečnostních zájmů,

a) týkající se trestných činů nebo správních deliktů;

b) týkající se obchodu se zbraněmi, střelivem a válečnými nástroji a transakcím s jiným zbožím, materiálem, službami a technologiemi, které byly provedeny přímo nebo nepřímo s cílem zásobovat vojenské nebo jiné bezpečnostní síly;

c) učiněné v době války nebo v době mimořádných událostí v mezinárodních vztazích, nebo

d) vztahující se k provádění národní politiky nebo mezinárodních dohod týkajících se zákazu rozšiřování jaderných zbraní nebo jiných jaderných výbušných zařízení, nebo

e) v souladu se svými závazky podle Charty OSN kroky k zachování mezinárodního míru a bezpečnosti.

2. Základní bezpečnostní zájmy smluvní strany mohou zahrnovat zájmy vyplývající z jejího členství v celní, hospodářské nebo měnové unii, volném trhu nebo zóně volného obchodu.

**Článek 14**

**Použitelnost Dohody**

Ustanovení této dohody se použijí na budoucí investice uskutečněné investory jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany a také na investice existující v souladu s vnitrostátními právními předpisy smluvních stran k datu vstupu této dohody v platnost. Ustanovení této dohody se však nepoužijí na nároky vzniklé z událostí, které se staly před jejím vstupem v platnost, a na nároky, které byly vyřešeny před jejím vstupem v platnost.

**Článek 15**

**Doplnění a změny**

Tato dohoda může být změněna nebo doplněna vzájemnou dohodou smluvních stran. Tato doplnění a změny budou učiněny formou zvláštních protokolů, které jsou nedílnou součástí této dohody, a vstoupí v platnost v souladu s ustanoveními článku 16 této dohody.

**Článek 16**

**Vstup v platnost, trvání a ukončení**

1. Každá smluvní strana oznámí druhé smluvní straně splnění požadavků svého právního řádu pro vstup této dohody v platnost. Tato dohoda vstoupí v platnost třicátým dnem od data pozdější notifikace.

2. Tato dohoda zůstane v platnosti po dobu deseti let. Potom zůstane v platnosti až do uplynutí dvanáctiměsíční lhůty běžící ode dne, kdy některá ze smluvních stran písemně oznámí druhé smluvní straně svůj úmysl ukončit platnost Dohody.

3. Pro investice uskutečněné před ukončením platnosti této dohody zůstanou ustanovení této dohody účinná po dobu pěti let od data ukončení platnosti.

Na důkaz toho níže podepsaní, řádně zmocněni, podepsali tuto dohodu.

Dáno v Baku dne 17. května 2011 ve dvojím vyhotovení v jazyce českém, ázerbájdžánském a anglickém. V případě jakéhokoli rozporu ve výkladu je rozhodující anglické znění.

Za Českou republiku

Ing. Radek Matula v. r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec
České republiky
v Ázerbájdžánské republice

Za Ázerbájdžánskou republiku

Tahir Taghizade v. r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec
Ázerbájdžánské republiky
v České republice

# AGREEMENT
# BETWEEN THE CZECH REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN
# FOR THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS

The Czech Republic and the Republic of Azerbaijan (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"),

DESIRING to intensify economic cooperation to the mutual benefit of both Contracting Parties and to maintain fair and equitable conditions for investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party,

RECOGNISING that the promotion of international investment flows and the protection of investment of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party on the basis of this Agreement will be conducive to stimulation of business initiatives,

DESIRING to achieve these objectives in a manner consistent with the protection of health, safety and the environment and the promotion of sustainable development,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## Article 1
## Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. The term "investment" shall comprise every kind of asset invested directly in connection with economic activities by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the national legislation of the latter and shall include, in particular, though not exclusively:

/a/ movable and immovable property as well as any other property rights, such as mortgages, liens or pledges;

/b/ shares, stocks and debentures of companies or any other form of participation in a company;

/c/ claims to money or to any performance under contract having a financial value associated with an investment;

/d/ intellectual property rights, which mean trade marks, patents, industrial designs, technical processes, know-how, trade secrets, trade names and goodwill associated with an investment;

/e/ any right conferred by laws or under contract and any licenses and permits pursuant to laws, including the concessions to search for, extract, cultivate or exploit natural resources.

Any alteration of the form in which assets are invested shall not affect their character as investment.

2. The term "investor" shall mean any natural or legal person who invests in the territory of the other Contracting Party:

/a/ The term "natural person" shall mean any natural person having the nationality of either Contracting Party in accordance with its laws. Subject to applicable provisions of international law, an investor does not mean a natural person having the nationality of the Host Contracting Party.

/b/ The term "legal person" shall mean, with respect to either Contracting Party, any entity incorporated or constituted in accordance with, and recognized as legal person by its laws, having the seat and conducting substantial business activities within the territory of that Contracting Party.

If the investor is owned or controlled by persons having the nationality of a State that has no diplomatic relations with the Contracting Party in whose territory the investment is made, this investor will not benefit from this Agreement.

3. The term "national legislation of the Contracting Party" shall mean any law, act, or other normative legal act of the Contracting Party.

4. The term "returns" shall mean amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profits, interest related to loans, capital gains, shares, dividends, royalties or fees. Returns, when reinvested, shall enjoy the same treatment as the original investment.

5. The term "territory" shall mean:

/a/ in respect of the Czech Republic, the territory of the Czech Republic over which it exercises sovereignty, sovereign rights and jurisdiction in accordance with international law;

/b/ in respect of the Republic of Azerbaijan, the territory of the Republic of Azerbaijan, including the respective Caspian Sea sector, over which the Republic of Azerbaijan exercises, in accordance with its national law and international law, sovereign rights or jurisdiction.

## Article 2

## Promotion and Protection of Investments

1. Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its territory and shall admit such investments in accordance with its national legislation.

2. Investments of investors of either Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party.

3. Each Contracting Party shall, within the framework of its national legislation, consider in good faith all applications for necessary permits in connection with investments in its territory, including authorizations for engaging executives, managers, specialists and technical personnel of the investors' choice.

**Article 3**

**Access to Investor Information and Transparency**

Host Contracting Party has the right to seek information from a potential investor or its home state about its corporate governance history and its practices as an investor, including in its home state. Host Contracting Party shall protect confidential business information they receive in this regard. Host Contracting Party may make the information provided available to the public in the community where the investment may be located, subject to the protection of confidential business information and to other applicable national legislation.

**Article 4**

**National and Most-Favoured-Nation Treatment**

1. Each Contracting Party shall in its territory accord to investments and returns of investors of the other Contracting Party treatment which is fair and equitable and not less favourable than that which it accords to investments and returns of its own investors or to investments and returns of investors of any third State, whichever is more favourable.

2. Each Contracting Party shall in its territory accord to investors of the other Contracting Party, as regards management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investment, treatment which is fair and equitable and not less favourable than that which it accords to its own investors or to investors of any third State, whichever is more favourable.

3. The National Treatment and Most-Favoured-Nation Treatment provisions of this Article shall not apply to advantages accorded by a Contracting Party pursuant to its obligations as a member of a customs, economic, or monetary union, a common market or a free trade area.

4. The Contracting Party understands the obligations of the other Contracting Party as a member of a customs, economic, or monetary union, a common market or a free trade area to include obligations arising out of an international agreement or reciprocity agreement of that customs, economic, or monetary union, common market or free trade area.

5. The provisions of this Agreement shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party, or to the investments or returns of such investors, the benefit of any treatment, preference or privilege which may be extended by the former Contracting Party by virtue of any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation.

6. For the avoidance of doubt, the present Article shall apply only in respect of the kinds of treatment offered in Articles 2 to 7 of this Agreement, and shall not apply in respect of Investor's rights to submit disputes arising under this Agreement to any dispute settlement procedure.

**Article 5**

**Compensation for Losses**

1. Where investments of investors of either Contracting Party suffer losses owing to war, armed conflict, a state of national emergency, revolt, insurrection, riot or other similar events in the territory of the other Contracting Party, such investors shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, not less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State.

2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, investors of one Contracting Party who in any of the events referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

/a/ requisitioning of their property by the armed forces or authorities of the latter Contracting Party, or

/b/ destruction of their property by the armed forces or authorities of the latter Contracting Party which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation,

shall be accorded restitution or just and adequate compensation determined on the case by case basis for the losses sustained during the period of the requisitioning or as a result of the destruction of the property. Resulting payments shall be freely transferable in a freely convertible currency without delay.

**Article 6**

**Expropriation**

1. Investments of investors of either Contracting Party shall not be nationalized, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalization or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting Party except for a public purpose. The expropriation shall be carried out under due process of law, on a non-discriminatory basis and shall be accompanied by provisions for the payment of prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the value of the investment expropriated immediately before expropriation or impending expropriation became public knowledge, whichever is earlier, shall include interest from the date of expropriation until the date of actual payment, shall be made without delay, be effectively realizable and be freely transferable in a freely convertible currency on the basis of the market rate of exchange applicable for that currency on the day of transfer.

2. The investor affected shall have a right to prompt review by a judicial or other independent authority of that Contracting Party in which territory the investment has been made, of his or its case and of the valuation of his or its investment in accordance with the principles set out in this Article.

**Article 7**

**Transfers**

1. Without prejudice to measures which a Contracting Party has assumed as a member of or party to a customs, economic or monetary union, a common market or a free trade area, Contracting Parties shall guarantee the transfer of payments related to investments and returns. The transfers shall be made in a freely convertible currency, without any restriction and undue delay. Such transfers shall include in particular, though not exclusively:

/a/ capital and additional amounts to maintain or increase the investment;

/b/ profits, interest, dividends and other current income;

/c/ payments made under a contract, including loan agreements;

/d/ royalties or fees;

/e/ proceeds of sale or liquidation of the investment;

/f/ the earnings of personnel engaged from abroad who are employed and allowed to work in connection with an investment in the territory of the other Contracting Party;

/g/ payments arising out of the settlement of a dispute.

2. For the purpose of this Agreement, exchange rate shall be the prevailing market rate for current transactions at the date of transfer, unless otherwise agreed.

3. Transfers shall be considered to have been made "without any undue delay" in the sense of paragraph (1) of this Article when they have been made within the period normally necessary for the completion of the transfer.

4. Contracting Party may delay or prevent a transfer through the equitable, non-discriminatory and good faith application of measure ensuring investors' compliance with the Host Contracting Party's legislation relating to

/a/ the payment of taxes and dues;

/b/ bankruptcy or insolvency proceedings, or protection of the rights of creditors;

/c/ criminal or penal offences; and

/d/ ensuring compliance with orders or judgments of the court or tribunals of the Host Contracting Party.

Such measures and their application shall not be used as a means of avoiding the Contracting Party's commitments and obligations under this Agreement.

**Article 8**

**Subrogation**

1. If a Contracting Party or its designated agency makes a payment to its own investors under a guarantee it has accorded in respect non-commercial risks of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognize:

/a/ the assignment, whether under the national legislation of the Contracting Party or pursuant to a legal transaction in that country, of any right or claim by the investor to the former Contracting Party or its designated agency, as well as,

/b/ that the former Contracting Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of that investor and shall assume the obligations related to the investment.

2. The subrogated rights or claims shall not exceed the original rights or claims of the investor.

**Article 9**

**Consultations**

The Contracting Parties agree to consult promptly, on the request of either of them, any dispute arising between them in connection with this Agreement, or any matter relating to the implementation or application of this Agreement or any other issue that may arise from this Agreement. Such consultations shall be held between the competent authorities of the Contracting Parties at a place and at a time agreed upon by the Contracting Parties through diplomatic channels.

**Article 10**

**Settlement of Investment Disputes between a Contracting Party and an Investor of the other Contracting Party**

1. Any dispute which may arise between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party in connection with an investment in the territory of that other Contracting Party shall be subject to negotiations between the parties to the dispute. The place of the negotiations shall be the capital city of the Contracting Party which is a party to the dispute unless the disputing parties otherwise agree.

2. If any dispute between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party cannot be thus settled within six months of the date when the request for the settlement has been submitted, the investor shall be entitled to submit the case, at his choice, for settlement to:

/a/ the competent court or administrative tribunal of the Contracting Party which is the party to the dispute;

or

/b/ the International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID) having regard to the applicable provisions of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States opened for signature at Washington D.C. on 18 March 1965, in the event both Contracting Parties shall have become a party to this Convention;

or

/c/ an arbitrator or international ad hoc arbitral tribunal established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL). The parties to the dispute may agree in writing to modify these Rules.

3. The arbitral tribunal shall decide on the basis of the law, taking into account the sources of law in the following sequence:

- the provisions of this Agreement;
- the law in force of the Contracting Party concerned;
- the provisions of special agreements between an Investor and the Host Contracting Party relating to the investment;
- the general principles of international law.

4. Once the investor has submitted the dispute to the competent court of the Contracting Party in accordance with paragraph 2(a) or to one of the arbitration procedures stipulated in paragraphs 2(b) or 2(c) of this Article, the choice of the procedure is final.

5. The arbitral awards shall be final and binding on both parties to the dispute and shall be enforceable in accordance with the national legislation of the Contracting Party.

6. Neither of the Contracting Parties, which is a party to a dispute, can raise an objection, at any phase of the arbitration procedure or of the execution of an arbitral award, on account of the fact that the investor, which is the opposing party to the dispute, had received an indemnification covering a part or the whole of its losses by virtue of an insurance.

Article 11

**Settlement of Disputes between the Contracting Parties**

1. Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled through consultations or negotiations.

2. If the dispute cannot be thus settled within six months, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this Article.

3. The Arbitral Tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the Tribunal. These two members shall then select a national of a third State who on approval of the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the Tribunal (hereinafter referred to as the "Chairman"). The Chairman shall be appointed within four months from the date of appointment of the other two members.

4. If within the periods specified in paragraph 3 of this Article the necessary appointments have not been made, a request may be made to the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. If he happens to be a national of either Contracting Party, or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President also happens to be a national of either Contracting Party or is prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

5. The Arbitral Tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding. Each Contracting Party shall bear the cost of its own arbitrator and its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by both Contracting Parties. The Arbitral Tribunal shall determine its own procedure. The Arbitral Tribunal shall reach its decision on the basis of this Agreement and in accordance with international law applicable between the Contracting Parties. The Arbitral Tribunal shall take into consideration the intention of the Contracting Parties in negotiating this Agreement.

## Article 12

## Application of Other Rules and Special Commitments

1. Where a matter is governed simultaneously both by this Agreement and by another international agreement to which both Contracting Parties are parties, nothing in this Agreement shall prevent either Contracting Party or any of its investors who own investments in the territory of the other Contracting Party from taking advantage of whichever rules are more favourable to his case.

2. If the treatment to be accorded by one Contracting Party to investors of the other Contracting Party in accordance with its national legislation or other specific provisions of contracts is more favourable than that accorded by the Agreement, the more favourable shall be accorded.

### Article 13

### Essential Security Interests

1. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent any Contracting Party from taking any actions that it considers necessary for the prevention of its essential security interests,

/a/ relating to criminal or penal offences;

/b/ relating to traffic in arms, ammunition and implements of war and transactions in other goods, materials, services and technology undertaken directly or indirectly for the purpose of supplying a military or other security establishment;

/c/ taken in time of war or other emergency in international relations, or

/d/ relating to the implementation of national policies or international agreements respecting the non-proliferation of nuclear weapons or other nuclear explosive devices or

/e/ in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.

2. A Contracting Party's essential security interests may include interests deriving from its membership in a customs, economic, or monetary union, a common market or a free trade area.

### Article 14

### Applicability of this Agreement

The provisions of this Agreement shall apply to future investments made by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, and also to the investments existing in accordance with the national legislation of the Contracting Parties on the date this Agreement came into force. However, the provisions of this Agreement shall not apply to claims arising out of events which occurred, or to claims which had been settled, prior to its entry into force.

### Article 15

### Additions and Amendments

Any additions and amendments may be made to this Agreement by mutual consent of the Contracting Parties. Such additions and amendments shall be made in a form of separate protocols being an integral part of this Agreement and shall enter into force in accordance with the provision of Article 16 of this Agreement.

**Article 16**

**Entry into Force, Duration and Termination**

1. Each of the Contracting Parties shall notify the other of the completion of the procedures required by its law for bringing this Agreement into force. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the later notification.

2. This Agreement shall remain in force for a period of ten years. Thereafter, it shall remain in force until the expiration of a twelve month period from the date either Contracting Party notifies the other in writing of its intention to terminate the Agreement.

3. In respect of investments made prior to the termination of this Agreement, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a period of five years from the date of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned duly authorized have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Baku this 17th day of May, 2011, in the Czech, Azerbaijani and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation the English text shall prevail.

For the Czech Republic

Radek Matula
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the Czech Republic
to the Republic of Azerbaijan

For the Republic of Azerbaijan

Tahir Taghizade
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the Republic of Azerbaijan
to the Czech Republic